

TABLE DES MATIERES - INHALTSVERZEICHNIS
FRANÇAIS **ALLEMAND**

LE BATEAU

Yachts et leur gréement

Vaisseaux

Matériaux

Bois et joints

Métaux et chevillage

Architecte naval

Plan d'aménagements

Plan longitudinal

Sections

Mât et bôme

Espars et vit-de-mulet

Gréement - dormant

- courant

Voiles

Voilier

Cordage et fil d'acier

Epissures et nœuds

Cambuse

Outils

Sur le pont

Treuil, guindeau, cabestan

Pompes de cale

Ancres et mouillage

Sous le pont

Cuisine

Feux, éclairage

Quincaillerie

Chantier naval

Entretien, désarmement

Peinture

Annexe

Dériveur léger

La sécurité

Pavillons

LE MOTEUR

Instruments

Installation

Pièces du moteur

Moteur à essence

Moteur diesel

Système électrique

Hélice, boîte de vitesse

Embrayage, moteur hors-bord

Pièces détachées

Défauts et réparations

Combustible

Remorque, garage

Voiture

DIVERSES PHRASES

DIE YACHT

Yachten und Takelagen

Fahrzeug

Materialien

Holz und Verbände

Metalle und Befestigungen

Yachtkonstrukteur

Einrichtungsplan

Längsriß

Spantenriß

Mast und Baum

Spieren, Lümmelbeschlag

Gut - stehendes

- laufendes

Segel

Segelmacher

Tauwerk und Drahttauwerk

Spleiße und Knoten

Hellegat

Werkzeuge

An Deck

Winde, Ankerspill

Lenzpumpe

Anker, ankern

Unter Deck

Komüse

Lampen, Innenbeleuchtung

Beschläge

Yachtwerft, Instandhaltung

Auflegen

Anstrich

Beiboot

Rennjolle

Sicherheit auf See

Flaggen

DER MOTOR

Instrumente

Einbau

Teile des Motors

Benzinmotor

Dieselmotor

Elektrische Anlage

Schraube; Getriebekasten

Kupplung; Außenbordmotor

Bestandteile

Defekte und Reparaturen

Kraftstoff

Anhänger; Tankstelle

Auto

FACHAUSDRÜCKE SEGELSPORT

Les allures
Etablir les voiles
Sous voiles ; échouage
Caractéristiques
Gouverner
En route
S'amarrer ; voie d'eau
Fortune de mer
Gros temps
L'équipage
Papiers de bord

NAVIGATION

Instruments
Sextant
Loch enregistreur
Compas
Sonder
Poste récepteur
Cartes marines
Dangers
Bouées et balises
Feux
Contours de la côte
IALA système de balisage "A"
Nature des fonds
Signaux de brume
Edifices
Physionomie ; couleurs
Ports ; mouillage
Garde côtière
Courants de marée, marée
Navigation côtière
Instructions nautiques
Eaux intérieures

METEOROLOGIE

Anticyclone, ciel
Echelle de Beaufort
Avertissements
Visibilité
Vent
Mer
Pluie

Régions anglaises
Régions françaises
Régions allemandes
Régions espagnoles
Hollandaises et suédoises
Italiennes et danoises

EN COURSE

Instructions de course
Signaux et coups de canon

Die Kurse zum Wind
Segel setzen
Unter Segel, auf Grund
Eigenschaften des Bootes
Steuern
In Fahrt
Festmachen, leckschlagen
Höhere Gewalt
Schweres Wetter
Schiffsbesatzung
Schiffspapiere

NAVIGATION

Navigationsausrüstung
Sextant
Patenlog
Kompaß
Loten
Empfangsgerät
SeeKarten
Gefahren
Tonnen und Baken
Leuchfeuer
Küstenlinien
Betonnungssystem "A"
Grundbezeichnungen
Nebelschallsignale
Bauten aller Art
Küstengebilde ; Farben
Häfen
Küstenwacht
Gezeiten und Gezeitenströme
Küstennavigation
Segelanweisungen
Binnengewässer

METEOROLOGIE

Antizyklone usw, Himmel
Windstärke nach Beaufort
Sturmwarnsignale
Sicht
Wind
See
Regen
Vorhersagegebiete Seewetterbericht
England
Frankreich
Deutschland
Spanien
Niederlande, Schweden
Italien, Dänemark

WETTSEGELN

Segelanweisungen
Signale

Les règlements de l'IYRU

Réclamations

Tactique

Classes

DIVERS

Pharmacie de bord

Accidents et maladies

A terre, acheter

Poids et mesures

Code International des Signaux

Nombres

Regeln der I.Y.R.U.

Protestieren

Taktik

Klassen

VERSCHIEDENES

Bordapotheke

Unfälle und Krankheiten

An Land, Einkäufe

Maße und Gewichte

Internationales Signalbuch

Zahlen

FRANÇAIS

Yachts et leur gréement

A	cotre en tête de mât
B	sloop bermudien
C	cotre franc, aurique
D	yawl bermudien
E	ketch bermudien
F	goélette à voile d'étai
1	grand' voile
2	flèche
3 (E)	artimon
3 (D)	tape-cul
4	grand' voile d'étai
5	voile d'étai de flèche
6	foc ou voile d'étai d'artimon
7	foc
7	
8	génois
9	trinquette
10	foc ballon
11	brick
12	barque
13	bateau de croisière
14	bateau de course
15	bateau de course-croisière
16	dériveur de course

Vaisseau

1	bateau à moteur
2	bateau mixte, motor-sailer
3	youyou, dinghy, canot
4	vedette
5	bateau de sauvetage
6	canot de sauvetage
7	bateau pilote
8	navire
9	remorqueur

Matériaux

1	coton
2	chanvre d'Italie
3	sisal
4	coco
5	manille, abaca
6	cuir
7	nylon
8	Tergal
9	plastique
10	plastique stratifié, Céloron
11	fibres de verre
12	tissu de verre
13	résine
14	atalyseur
15	polyester

DEUTSCH

Yachten und Takelagen

Kutter mit Hochtakelung
Slup
Gaffelkutter
Yawl
Ketsch
Stagssegelschoner
Großsegel
Topsegel
(E) Besan
(D) Treiber
Großstagssegel
Fischermann-Stagssegel
Besanstagssegel
Fock
(A & C) Klüver
Genua, Kreuzballon
Stagssegel
Raumballon
Brigg
Bark
Fahrtenyacht
Rennyacht
Hochseerennyacht
Rennjolle

Fahrzeug

Motoryacht
Motorsegler
Beiboot, Dingi
Barkasse
Bergungsfahrzeug
Rettungsboot
Lotsenfahrzeug
Schiff
Schlepper

Materialien

Baumwolle
Hanf
Sisal
Kokos
Manila
Leder
Nylon, Perlon
Diolen
Kunststoff
laminiertes Kunststoff
Glasfaser
Glasfasermatte
Harz
Katalysator
Polyester

Bois

- 1 chêne
- 2 teck
- 3 acajou
- 4 orme
- 5 spruce
- 6 cèdre
- 7 pitchpin
- 8 frêne
- 9 mélèze
- 10 gaïac
- 11 bois sec, bois séché
- 12 pourriture
- 13 pourriture sèche
- 14 ployé à la vapeur
- 15 contré, laminé
- 16 fil ou grain du bois

Joints

- 1 écart
- 2 râblure
- 3 mortaise et tenon
- 4 bout à bout
- 5 en queue d'aronde
- 6 caréné, poncé

Métaux

La série galvanique
d'anodique à cathodique

- 1 cuivre
- 2 laiton
- 3 bronze
- 4 plomb
- 5 étain
- 6 nickel
- 7 fer
- 8 fonte
- 9 acier
- 10 chrome
- 11 zinc
- 12 aluminium
- 13 alliage
- 14 bronze de canon
- 15 acier inoxydable, inox
- 16 zinguer, chouper
- 17 corrosion

Chevillage

- 1 boulon
- 2 clou
- 3 vis
- 4 rivet
- 5 goujon
- 6 souder

Holz

- Eiche
Teak
Mahagoni
Ulme
Fichte
Zeder
Pitchpine, Pechkiefer
Esche
Lärche
Pockholz
abgelagertes Holz
Fäulnis
Trockenfäule
dampfgeformt
laminiert
Faser

Verbände

- Laschung
Sponung
Nut und Zapfen
Stoß
verzahnen, Schwalben-schwanz
geglättet

Metalle

Vom positiven zum negativen Pol

- Kupfer
Messing
Bronze
Blei
Zinn
Nickel
Eisen
Gußeisen
Stahl
Chrom
Zink
Aluminium
Legierung
Geschützbronze
rostfreier Stahl
galvanisieren, verzinken
Korrosion

Befestigungen

- Bolzen
Nagel
Schraube
Niet
Metalldübel
schweißen

7	cheville	Holzdübel, Holzpropfen
	Architecte Naval	Schiffbauingenieur
1	architecte naval	Konstrukteur
2	expert maritime	Gutachter
3	constructeur	Bootsbauer
4	déplacement léger	Leichtdeplacement
5	déplacement lourd	Schwerdeplacement
6	à clins	klinker
7	à franc-bord	karweel oder kraweel
8	contreplaqué moulé	formverleimtes Sperrholz
9	non ponté	offen
10	semi-ponté	halbgedeckt
11	cabinier, ponté	Kajütyacht
12	en forme	Rundspant
13	à bouchain vif	Knickspant
14	élancement	Überhang
15	tonture	Sprung
16	arrière à tableau	Plattgattheck, Spiegelheck
17	arrière canoë	Kanuheck
18	arrière à voûte	Yachtheck
19	étrave en cuiller	Löffelbug
20	fin keel	Flossenkiel
21	assiette	Trimm, Trimmlage
22	quête, inclinaison	Fall des Mastes
23	surface de voilure	Segelfläche
24	plan de voilure	Segelriß
25	échantillonnage	Materialstärke, Profil
	Plan d'aménagement	Einrichtungsplan
1	poste avant	Vorschiff
2	pic avant	Vorpiek
3	puits à chaîne	Kettenkasten
4	carré, cabine	Kajüte, Messe
5	couchette	Koje
6	cadre	Gasrohrkoje, Klappkoje
7	couchette de quart	Hundekoje
8	cuisine	Kombüse
9	table	Tisch
10	coffre, placard, surface de rangement	Schrank, Stauraum
11	coffre à outils, cambuse	Hellegat
12	cloison	Schott
13	bridge-deck	Brückendeck
14	descente	Niedergang
15	chambre du moteur	Motorenraum
16	réservoir d'eau douce	Frischwassertank
17	écouille, capot coulissant	Luk, Schiebeluk
18	baignoire, cockpit	Plicht
a	auto-videur	selbstlenzend
b	étanche	wasserdicht
19	soute à voiles	Segelkoje
20	étrave ; avant	Bug; vorn
21	poupe ; arrière	Heck; achtern
22	largeur, bau	Breite
23	bâbord	Backbord

24	tribord	Steuerbord
	Plan longitudinal	Länsriß
1	étrave	Vorsteven
2	guirlande	Bughand
3	contre-étrave	Binnenvorsteven
4	quille de bois	Holzkiel
5	carlingue	Kielschwein
6	lest	Ballastkiel
7	boulons de quille	Kielbolzen
8	étambot	Achtersteven
9	allonge de voûte	Heckbalken
10	marsouin, courbe de poupe	Achterstevenknie
11	massif	Totholz
12	jaumière	Ruderkoker
13	gouvernail, safran	Ruder
14	barre	Ruderpinne
15	pont	Deck
16	barrot	Decksbalken
17	bauquière	Balkweger
18	membrure, couple	Spant
19	serre de bouchain	Stringer, Kimmweger
20	longueur hors-tout	Länge über Alles, Lüa
21	ligne de flottaison	Konstruktionswasserlinie (KWL, CWL)
22	bouchain, fonds	Bilge
23	coque	Rumpf
24	tonnage net officiel, enregistré	Netto-Registertonne, NRT
	Sections	Spantenriß
1	liston	Relig
2	pavois	Schanzkleid
3	dalot	Speigatt
4	bourrelet, ceinture	Scheuerleiste
5	bordage	Beplankung
6	bordé	Außenhaut
7	virure de galbord	Kielgang
8	faux étambrai, virure d'axe	Fischplanke
9	plat-bord	Schandeck
10	élongis	Schlinge
11	barrot	Decksbalken
12	tirant	Stehbolzen
13	courbe	Knie
14	membrure	Spant
15	varangue	Bodenwrange
16	plancher	Bodenbrett
17	anguillers	Wasserlauflöcher
18	hiloire	Süll
19	rouf	Kajütsdach
20	creux	Raumtiefe
21	hauteur sous barrots	Stehhöhe
22	tirant d'eau	Tiefgang
23	ligne de flottaison	Wasserlinie
24	œuvres-mortes	Überwasserschiff
25	œuvres-vives, carène	Schiffsboden
26	franc-bord	Freibord

Mât et bôme

- 1 mât
- 2 pomme
- 3 jottereaux, capelage
- 4 étambrai
- 5 emplanture et pied
- 6 cales
- 7 jupe
- 8 barres de flèche
- 9 guignol
- 10 râtelier
- 11 support de bôme, portique
- 12 bôme
- 13 croissant

Grément dormant

- 14 grand étai, étai de flèche
- 15 étai avant, ou de trinquette, draille
- 16 pataras, étai arrière
- 17 bastaque et levier
- 18 étai de guignol
- 19 hauban
- 20 cadène
- 21 ridoir
- 22 enfléchures
- 23 losanges

vit-de-mulet

- 1 rail
- 2 coulisseau
- 3 verrou
- 4 bôme à rouleau
- 5 rochet à linguet
- 6 vis sans fin

Beaupré

- 9 martingale
- 10 sous-barbe
- 11 collier à pitons
- 12 liure
- 14 rocambeau

Espars

- 15 massif, plein
- 16 creux
- 17 queue-de-mallet
- 18 bôme de foc ou de trinquette
- 19 tangon de spi
- 20 mât de fortune
- 21 vergue
- 22 corne et mâchoires
- 23 mât de flèche
- 24 tabernacle

Mast und Baum

- Mast
Masttopp, Mastspitze
Mastbacken
Mastfischung
Mastspur und Mastfuß
Mastkeile
Mastkragen
saling
Jumpstagspreize
Nagelbank
Baumbock, Baumstütze
Baum
Baumklaue

Stehendes Gut

- Toppstag
Vorstag, Fockstag
Achterstag
Backstag und Strecker
Jumpstag
Want
Rüsteisen, Pütting
Wantenspanner
Webeleine
Diamantwanten

Lümmelbeschlag des Baumes

- Mastschiene
Rutscher, Reiter
Gatchen
Patentreffer
Pallkranz und Pall
Schneckenreff

Bugspriet

- Stampfstock
Wasserstag
Bugsprietnockband
Bugsprietzurring
Bugsprietausholing

Spieren, Rundhölzer

- voll
hohl
Heckaulerger
Fock-, Klüverbaum
Spinnakerbaum
Notmast
Rah
Gaffel und Gaffelklau
Toppstenge
Mastkoker

Voiles

- 1 point de drisse
- 2 guindant, envergure
- 3 point d'amure
- 4 bordure
- 5 point d'écoute
- 6 chute
- hale-bas de chute
- 7 rond, arrondi
- 8 planche de tête
- 9 ralingue
- 10 doublage, gaine
- 11 étui ou gaine de latte
- 12 garcette
- 13 anneau, patte
- 14 ralingue d'acier
- 15 pic, empointure
- 16 gorge
- 17 cercle de mât
- 18 barre d'écoute

Grément courant

- 19 drisse
- 20 écoute
- 21 balancine
- 22 hale-dehors, étarqueur
- 23 hale-bas
- 24 hale-bas de bôme

Voile (suite)

- 1 yankee
- 2 voile de cape
- 3 tourmentin
- 4 livarde
- 5 wishbone
- 6 voile d'avant
- 7 spinnaker
- 8 voile à bourcet, au tiers
- 9 houari
- 10 voile longitudinale
- 11 voile carrée

Voilier

- 12 poids de la toile
- 13 surface
- 14 plate
- 15 creuse, le creux
- 16 roder, faire une voile
- 17 ragage, usure
- 18 moisissure
- 19 couture, lé
- 20 rapiécer
- 21 recoudre
- 22 réparer
- 23 fourrage, gaine de hauban

Segel

- Kopf
- Vorliek
- Hals
- Unterliek
- Schothorn
- Achterliek
- Regulierleine
- Rundung des Achterlieks
- Kopfbrett
- Liektau
- Doppelung
- Lattentaschen
- Reffbändsel
- Legel
- Drahtvorliek
- Piek
- Klau
- Mastring, Legel
- Leitwagen

Laufendes Gut

- Fall
- Schot
- Dirk
- Ausholer
- Halsstreckertalje
- Baumniederholer

Segel (Fortsetzung)

- grosser Klüver
- Trysegel
- Sturmfock
- Sprietsegel
- Spreizgaffel-Stagesegel
- Vorsegel
- Spinnaker
- Luggersegel
- Huari-, Steilgaffeltakelung
- Schratsegel
- Rahsegel

Segelmacher

- Tuchstärke
- Segelfläche
- flach geschnitten
- bauchig geschnitten, Bauch
- ein Segel ausstraken
- schamfilen
- Stockflecke
- Naht
- flicken
- Nähte nachnähen
- ausbessern, reparieren
- Tausendfuß

24	rabans	Zeisinge
25	sac à voile	Segelsack
	Fil, câble d'acier	Drahttauwerk
1	toron	Kardeel, Ducht
2	âme	Seele
3	souple	biegsam
4	élasticité	recken, Reck
5	rétrécissement	einlaufen
6	charge de rupture	Bruchlast
7	glène	Tauwerksrolle
8	coque	kink
9	circonférence	Umfang
10	diamètre	Durchmesser
11	embout serti	Endbeschlag
	Cordage	Tauwerk
12	itague, pantoire	Schmeerreep
13	transfilage	Reihleine
14	amarre, grelin, aussière, haussière	Festmacher
15	garde montante	Spring
16	bosse de canot	Fangleine
17	retenue	Bullentalje
18	bras de spi	Spinnaker-Achterholer
19	merlin	Marleine
20	quarantenier, ligne	Hüsing
21	coton tressé	geflochtenes Baumwolltauwerk
22	fil à surlier	Takelgarn
23	lusin, fil	Garn
24	goudronné	geteert
	Episser	Spleiße
1	œil épissé	Augspleiß
2	épissure longue	Langspleiß
3	épissure courte, carrée	Kurzspleiß
4	limander	schmarten
5	fouerrer	kleeden, bekleiden
6	surlier	takeln
7	saisine	Lasching
	Nœuds	Knoten und Steke
8	nœud plat	Kreuzknoten, Reffknoten
9	nœud en huit, -en lacs	Achtknoten
10	nœud de chaise	Palstek
11	nœud de grappin	Roringstek
12	nœud d'écoute double	doppelter Schotstek
13	demi-clés à capeler	Webeleinstek
14	nœud de bois, -de fouet	Stopperstek
15	tour mort et deux demi-clés	Rundstörn mit zwei halben Schlägen
	Cambuse	Hellegat
1	mailloche à fouerrer	Kleedkeule
2	épissoir	Marlspieker
3	fer ou ciseau de calfat	Kalfateisen
4	chaise de gabier	Bootsmannsstuhl

- 5 paumelle
- 6 aiguille et fil à voile
- 7 entonnoir à filtre
- 8 colle
- 9 ruban isolant, Chatterton

Outils

- 1 scie
- 2 rabot
- 3 ciseau à bois
- 4 vilebrequin et mèches
- 5 étau
- 6 marteau
- 7 tournevis
- 8 chignolle à main avec forets
- 9 scie à métaux
- 10 lime
- 11 pinces coupantes
- 12 règle
- 13 équerre
- 14 racloire, vastringue
- 15 pinces
- 16 poinçon
- 17 vrille
- 18 chasse-clou
- 19 pierre à aiguiser, à affûter
- 20 pompe de graissage
- 21 burette
- 22 feuilles d'épaisseur
- 23 clé anglaise
- 24 clé à écrous, tourne à gauche

Sur le pont

- 1 balcon avant
- 2 balcon arrière
- 3 filière, garde-corps
- 4 chandelier
- 5 bitte d'amarrage
- 6 dorade, manche à air
- 7 claire-voie
- 8 hublot
- 9 défense, pare-battage
- 10 défense d'étrave
- 11 gaffe
- 12 sondeur
- 13 béquilles
- 14 porte-manteau, bossoir
- 15 échelle
- 16 prélat, taud, bâche
- 17 tente
- 18 prélat, taud, bâche
- 19 seau
- 20 vadrouille, faubert
- 21 brosse à récurer

- Segelhandschuh
- Nadel und Garn
- Trichter mit Filter
- Leim, Klebstoff
- Isolierband

Werkzeuge

- Säge
- Hobel
- Meißel
- Brustleier mit Einsätzen
- Schraubstock
- Hammer
- Schraubenzieher
- Drillbohrer und Bohrer
- Metallsäge
- Feile
- Drahtschere
- Lineal
- Winkel
- Ziehklänge
- Drahtzange
- Nagelbohrer
- Frittbohrer
- Dorn
- Karborund-Abziehstein
- Fettspritze, Schmierpresse
- Ölkanne
- Rachenlehre
- Engländer
- Schraubenschlüssel

An Deck

- Bugkorb
- Heckkorb
- Seereling
- Relingsstütze
- Beting, Poller
- Lüfter
- Oberlicht
- Bullauge
- Fender
- Bugfender
- Bootshaken
- Peilstock
- Stützen (die verhindern, daß das Boot beim Trockenfallen umkippt)
- Davits
- Leiter
- Segelpersenning
- Sonnensegel
- Persenning
- Pütz
- Dweil
- Schrubber

22	roue	Steuerrad
23	drosses	Ruderleitung
24	cirés	Ölzeug
25	suroit	Sudwester
	Winch, treuil	Winde, Wunsch
1	poupée	Trommel
2	cliquet d'arrêt	Pall
3	levier	Kurbel
	Guindeau, cabestan	Ankerwinde, Ankerspill, Gangspill
4	poupée	Spillkopf
5	barbotin	Barbotin-Ring
6	manivelle	Kurbel
7	mèche	Achse, Welle
8	frein	Bremse
9	rochet	Pallkranz, Sperrad
	Pompe de cale	Lenzpumpe
1	pompe centrifuge	Zentrifugalpumpe, Kreiselpumpe
2	pompe à diaphragme	Membranpumpe
3	pompe semi-rotative	Flügelpumpe
4	pompe à double effet	doppeltwirkende Pumpe
5	pompe auto-amorçante	selbstansaugende Pumpe
6	capacité, débit	Leistungsfähigkeit
7	piston, plongeur	Kolben
8	soupape	Ventil
9	cuir, joint	Dichtungsscheibe
10	rotor	Kreisel
11	tuyau d'aspiration	Ansaugrohr
12	crépine	Saugkorb
	Ancre	Anker
1	ancre de bossoir	Buganker
2	ancre à jet	Warpanker, Reserveanker
3	ancre à jas	Stockanker
4	jas	Stock
5	verge	Schaft
6	pattes	Flunken
7	organeau	Ring
8	C.Q.R., ou ancre charrue	Pflugscharanker
9	ancre à bascule	Danforthanker
10	ancre flottante	Seeanker, Treibanker
11	aussière, câblot	Ankertrosse
12	chaîne ou câble d'ancre	Ankerkette
13	maille, maillon	Kettenglied
14	maille à étai	Stegkette
15	écubier de pont	Kettenklüse
16	bouée de corps-mort	Ankerboje
17	orin, lève-nez	Bojereep
	Mouiller	Vor Anker gehen, ankern
1	jeter l'ancre	Anker fallen lassen
2	faire porter l'ancre par un canot	einen Anker ausfahren
3	surjalée, surpattée	unklar

4	chasser sur l'ancre	der Anker schleppt
5	l'ancre croche, tient	der Anker hält
6	être au mouillage	vor Anker liegen
7	décrocher, dérapier l'ancre	den Anker ausbrechen
8	appareillage	Ankerauf gehen, Anker hieven oder lichten
9	filer par le bout	den Anker schlippen

Sous le pont

1	matelas
2	coussin
3	oreiller et taie
4	sac de couchage
5	drap
6	couverture
7	planche ou toile de roulis
8	table à cartes
9	violon, rebord
10	W.C., toilettes
11	soupape de retenue
12	soupape à clapet
13	tuyau de débit
14	vanne
15	papier hygiénique
16	lavabo
17	serviette
18	savon
19	serrure et clef
20	poignée noyée
21	charnière
22	cendrier
23	couteau et fourchette
24	cuiller
25	tasse et soucoupe
26	assiette
27	verre
28	quart
29	bol

Cuisine

1	réchaud à pétrole
2	jauge de pression
3	tuyau souple en métal
4	réservoir à pétrole
5	à débouchage
6	déboucheur
7	alcool à brûler
8	réchaud à gaz
9	bouteille
10	à la Cardan
11	évier
12	bouchon
13	robinet
14	joint
15	détergent
16	poêle à frire

Unter Deck

Matratze
Sitzkissen, Polster
Kopfkissen und Bezug
Schlafsack
Bettlaken
Decke
Kojenbrett, Kojensegel
Kartentisch
Schlingerleiste
Pumpklosett, Toilette
Rückschlagventil
Schwenkhahn
Abflußrohr
Seeventil
Toilettepapier
Waschbecken
Handtuch
Seife
Schloß und Schlüssel
versenkter Griff
Scharnier
Aschbechr
Messer und Gabel
Löffel
Tasse und Untertasse
Teller
Glas
Becher
Schale

Kombüse

Petroleumkocher
Manometer
biegsamer Mettalschlauch
Petroleumtank
automatische Düsenreinigung, selbstreinigend
Pricker
Brennspiritus
Propangaskocher, Gasherd
Gasflasche
kardanische Aufhängung
Abwaschbecken
Spöpsel
Hahn
Dichtungsring
Abwaschmittel
Bratpfanne

17	casserole, poêlon
18	casserole à pression, cocotte-minute
19	bouilloire
20	boîte
21	ouvre-boîtes
22	bouteille
23	tire-bouchon
24	allumettes
25	sel
26	poivre
27	moutarde

Feux

1	feux de navigation; de route, de position
2	feu arrière ou de poupe
3	feu de mouillage
4	feu de tête de mât
5	lentille, simple, fraisenelle, à facettes
6	mèche
7	socket étanche

Eclairage

1	bougie
2	lampe à pétrole
3	verre
4	lampe à pression
5	manchon
6	torche électrique
7	pile sèche
8	ampoule

Eclairage électrique

9	commutateur
10	câblage électrique
11	boîte de raccordement
12	courant
13	voltage, tension
14	court-circuit
15	fusible fondu, plomb sauté

Quincaillerie, accastillage et fournisseur de marine

1	taquet
2	taquet coinçeur, coinçeur d'écoute
3	bitte d'amarrage
4	cabillot
5	chaumard
6	chaumard à réa
7	filoire d'écoute
8	filoire d'écoute réglable
9	filoire à émerillon
10	piton de filière
11	poulie
12	réa
13	poulie simple

Kochtopf
Schnellkochtopf
Kessel
Dose
Dosenöffner
Flasche
Korkenzieher
Streichhölzer
Salz
Pfeffer
Senf

Lampen

Positionslaternen, Seitenlaternen
Hecklicht
Ankerlicht
Dampferlicht, Topplight
Linse, gewöhnliche, dioptrische, prismatische
Docht
wasserdichte Steckdose

Innenbeleuchtung

Kerze
Petroleumlampe
Zylinder
Petroleumdrucklampe
Glühstrumpf
Taschenlampe, Stablampe
Trockenbatterie
Glühlampe

Elektrische Beleuchtung

Schalter
Leitung
Verteilerkasten
Strom
Spannung
Kurzschluß
durchgebrannte Sicherung

Beschläge, Schiffsausrüster

Klampe
Curryklemme, Schottklemme
Poller
Beleg-, Koffeynagel
Lippe, Verholklüse
Rollenklampe
Leitöse
verstellbare Leitöse
drehbare Leitöse
Augbolzen
Block
Scheibe
einscheibiger Block

14	poulie double	zweischeibiger Block
15	à ringot, à œil	mit Hundsvott
16	poulie violon	Violinblock
17	manille et vis, manille et clavette	Schäkel und Bolzen
18	manille droite	"U" Schäkel
19	manille violon	Bügelschäkel
20	mousqueton à ressort	Schnapp-, Patentschäkel
21	émerillon	Wirbel
22	cosse	Kausch
23	serre-câble à étrier	Seilklemme
24	mousqueton	Stagreiter
25	collier de serrage	Schlauchklemme, Schlauchschelle

Chantier naval, entretien

1	nettoyer la carène à la brosse
2	enlever ou sortir les boulons de quille
3	calfater les coutures
4	révision
5	renforcer
6	remplacer
7	étancher, rendre étanche
8	aveugler une voie d'eau
9	contrôler

Désarmement

1	tirer à terre, au sec
2	hivernage
3	sous abri
4	en vasière
5	démâter
6	ber, berceau
7	armer
8	mâter
9	mettre à l'eau

Peinture

1	brûler
2	poncer
3	enduire
4	couche d'impression
5	sous-couche
6	émail
7	vernis
8	peinture antisalissante ou antifouling
9	bande de flottaison
10	peinture anti-dérapante
11	décapant
12	lampe à souder
13	pinceau
14	grattoir
15	papier de verre

Annexe, youyou

1	aviron, rame, godille
2	dame de nage

Yachtwerft, Instandhaltung

das Unterwasserschiff reinigen
die Kielbolzen heraus schlagen
die Nähte kalfatern
überholen
verstärken
erneuern
wasserdicht machen
Leck abdichten
kontrollieren, nachsehen

Auflegen

an Land holen
Winterlager
abgedeckt, in einer Halle
im Schlick liegen
den Mast herausnehmen
Slippwagen, Verladebock
ausrüsten, instandsetzen
den Mast einsetzen
zu Wasser lassen

Anstrich

abbrennen
schleifen
spachteln
Grundanstrich
Vorstreichfarbe
Glanzanstrich
Lack
anwuchsverhütende Farbe
Wasserpaß-Farbe
rutsch-und trittfester Decksanstrich
Abbeizer
Lötlampe
Pinsel
Schraper
Sandpapier

Beiboot

Riemen
Dolle, Zepter, Rundsel

3	bosse
4	bourrelet, boudin
5	défense d'étrave
6	plancher
7	plat-bord
8	banc
9	godiller
10	remorquer
11	nager, ramer

Dériveur léger

1	certificat de jauge
2	volume gonflable
3	caisson étanche
4	dérive
5	puits de dérive
6	sabre
7	gorge, rainure
8	safran relevable, mobile
9	aiguillot
10	femlot
11	allonge de barre
12	tangon
13	pagaie
14	sangles
15	en rappel, en-dehors
16	planche escamotable
17	trapèze
18	planer
19	chavirer
20	redresser
21	écope
22	auto-videur
23	trou de nable
24	taud
25	chariot

La sécurité

1	extincteur d'incendie
2	corne de brume
3	cloche
4	réflecteur radar
5	feux de détresse, fusées
6	canot pneumatique
7	harnais, ou ceinture de sécurité
8	brassière
9	gilet de sauvetage
10	bouée en fer à cheval avec feu

Pavillons

1	pavillon
2	guidon
3	flamme
4	pavillon de course
5	pavillon de courtoisie, pavillon du pays visité

Fangleine
Wieling
Maus, Bugfender
Bodenbretter
Dollbord
Ducht
wriggen
schleppen
pullen, rudern

Rennjolle

Meßbrief
Auftriebskörper
Lufttank
Mittelschwert
Schwertkasten
Steckschwert
Keep des Mastes
Senkruder
Ruderzapfen
Fingerling
Pinnenverlängerung
Fockausbaumer
Paddel
Hängegurte
hinauslehnen, ausreiten
Gleitsitz
Trapez
gleiten
kentern
aufrichten
Ösfaß
Selbstlenzer
Spundloch, Lenzloch
Bootspersenning
Trailer

Sicherheit auf See

Feuerlöscher
Nebelhorn
Glocke
Radarreflektor
Notsignalf Feuer
aufblasbare Rettungsinsel
Sicherheitsgurt
Rettungsring
Schwimmweste
Rettungsweste U-förmig mit Licht

Flaggen

Nationalflagge
Clubstander
Wimpel
Rennflagge
Gastflagge

6	mât de pavillon	Flaggenstock
7	digon, hampe de fanion	Standerstock
8	envoyer le grand pavois	Flaggengala, über die Toppen flaggen
9	saluer	dippen
10	en berne	halbstock

Auxiliaire

1	à deux temps
2	à quatre temps
3	moteur à essence
4	moteur diesel
5	moteur multicarburant
6	numéro de série
7	numéro de moteur
8	nombre de cylindres
9	cylindrée
10	taux de compression
11	poids
12	alésage
13	course
14	tours à la min, tr/min

Instruments

1	thermomètre
2	manomètre d'huile
3	ampèremètre
4	jauge de combustible
5	starter (fr.), choke (Belg.)
6	accélérateur, commande des gaz
7	embrayage
8	compte-tours
9	commutateur d'allumage
10	bouton de démarrage
11	levier de vitesses

Installation

1	chaise, base du moteur
2	console de suspension
3	épaisseurs
4	hélice
5	tube d'étambot
6	presse-étoupe de tube d'étambot
7	palier
8	presse-étoupe
9	arbre d'hélice
10	accouplement élastique
11	arbre entraîne
12	boîte de vitesses
13	embrayage
14	culasse
15	bloc cylindres
16	carter
17	carter à huile
18	jauge d'huile
19	bouchon

Hilfsmotor

Zweitakt
Viertakt
Benzinmotor
Dieselmotor
Vielstoffmotor
Seriennummer
Motornummer
Zylinderzahl
Zylinderinhalt
Kompressionsverhältnis
Gewicht
Bohrung
Hub
Umdrehungen in der Minute, U/min, Drehzahl

Instrumente

Thermometer
Öldruckmesser
Amperemeter
Tankanzeige
Choke
Drosselventil
Kupplung
Drehzahlmesser
Zündschalter
Anlasserknopf
Schalthebel

Einbau

Motorfundament
Aufhängungskonsole
Unterlegscheibe
Schraube
Stevenrohr
Stevenrohr-Stopfbuchse
Tunnelwellenlager
Stopfbuchse
Schraubenwelle
elastische Kupplung
Antriebswelle
Getriebekasten
Kupplung
Zylinderkopf
Zylinderblock
Kurbelgehäuse
Ölwanne
Ölmeßstab
Oleinfüllverschluß

20 vanne
 21 pompe à eau
 22 chemise d'eau
 23 tuyau d'échappement
 24 silencieux
 25 démarreur
 26 dynamo, génératrice
 27 joint

1 cylindre
 2 chemise
 3 piston
 4 segment de compression
 5 racler d'huile
 6 axe de piston
 7 bielle
 8 palier de grosse tête de bielle
 9 vilebrequin
 10 palier
 11 volant
 12 chaîne de distribution
 13 poussoir, taquet
 14 arbre à came
 15 tige du culbuteur
 16 culbuteur
 17 soupape d'admission
 18 soupape d'échappement
 19 ressort de soupape
 20 siège de soupape
 21 guide de soupape
 22 pompe à huile
 23 clapet de décharge
 24 lumière, orifice
 25 orifice de transfert
 26 manivelle

Moteur à essence

1 réservoir de combustible
 2 conduites de combustible
 3 pompe à combustible
 4 filtre à air
 5 **carburateur**
 6 cuve du flotteur
 7 pointeau
 8 gicleur principal
 9 gicleur de ralenti
 10 gicleur d'automatisme
 11 gicleur d'équilibre
 12 papillon des gaz
 13 volet de départ
 14 buse ou tuyau d'air
 15 levier de papillon
 16 pompe de reprise
 17 mélange, riche/pauvre
 18 régler

Seeventil
 Wasserpumpe
 Wassermantel
 Auspuffrohr
 Schalldämpfer
 Anlasser
 Lichtmaschine
 Dichtung

Zylinder
 Buchse
 Kolben
 Kompressionsring
 Abstreifring
 Kolbenbolzen
 Pleuelstange
 Pleuelstangenlager
 Kurbelwelle
 Kurbelwellenlager
 Schwungrad
 Steuerkette
 Stößel
 Nockenwelle
 Stoßstange
 Kipphebel
 Einlaßventil
 Auslaßventil
 Ventildfeder
 Ventilsitz
 Ventildführung
 Ölpumpe
 Ölüberdruckventil
 Öffnung
 Überstromkanal
 Anlaßkurbel

Benzinmotor

Kraftstofftank
 Kraftstoffleitungen
 Kraftstoffpumpe
 Luftfilter
Vergaser
 Schwimmerkammer
 Nadelventil
 Hauptdüse
 Leerlaufdüse
 Luftkorrekturdüse
 Ausgleichsdüse
 Drosselklappe
 Luftklappe
 Luftrichter
 Drosselhebel
 Beschleunigungspumpe
 Gemisch, reich/mager
 einstellen

Moteur diesel

- 19 pompe d'injection
- 20 injecteur
- 21 gicleur
- 22 tuyau d'injecteur
- 23 conduite de retour d'huile
- 24 clapet de trop-plein
- 25 régulateur
- 26 filtre à combustible
- 27 douille de réglage

Système électrique

- 1 batterie
- 2 borne positive
- 3 borne négative
- 4 masse, terre
- 5 dynamo
- 6 commutateur
- 7 induit
- 8 boîtier à fusibles

Allumage

- 9 bougie
- 10 électrodes
- 11 distributeur
- 12 contacts
- 13 interrupteur, rupteur
- 14 doigt de distributeur
- 15 balai
- 16 condensateur
- 17 câble
- 18 bobine
- 19 noyau
- 20 bobinage
- 21 écartement
- 22 étincelle
- 23 réglage d'allumage
- 24 avancer
- 25 retarder
- 26 ordre d'allumage
- 27 haute / basse tension

Hélice

- 1 pale, aile
- 2 pas
- 3 mise en drapeau
- 4 pas variable
- 5 pas à droite
- 6 pas à gauche

Boîte de vitesses

- 1 renversement et réduction de marche
- 2 marche avant
- 3 marche arrière

Dieselmotor

- Einspritzpumpe
- Einspritzdüse
- Düse
- Druckleitung
- Überströmleitung
- Überströmventil
- Regler
- Ölfiter, Kraftstofffilter
- Regelhülse

Elektrische Anlage

- Batterie
- Pluspole
- Minuspole
- Erdung
- Lichtmaschine
- Kollektor
- Anker
- Sicherungskasten

Zündung

- Zündkerze
- Elektroden
- Zündverteiler
- Kontakte
- Unterbrecherkontakt
- Verteilerfinger
- Kohlebürste
- Kondensator
- Kabel
- Zündspule
- Kern
- Wicklung
- Abstand
- Funke
- Zündeinstellung
- früh
- spät
- Zündzeitfolge
- hoch-Schachstromspannung

Schraube

- Flügel
- Steigung
- verstellbare Schraube
- Umstellschraube
- rechtsdrehende Schraube
- linksdrehende Schraube

Getriebekasten

- Wene- und Untersetzungsgetriebe
- vorwärts
- rückwärts

4	point mort	Leerlauf
	Embrayage	Kupplung
1	garniture	Belag
2	embrayage à disque	Scheibenkupplung
3	embrayage à clabots	Klauenkupplung
4	embrayage centrifuge	Fliehkraftkupplung
	Moteur hors-bord	Außenbordmotor
1	cordelette de démarrage	Anreißleine
2	commande des gaz par poignée	Handgas
	Turbine	Turbo-Düse
1	pales de turbines	Antriebsschaufeln
2	gicleur	Düse, Leitschaufel
3	stators	Statoren
	Pièces détachées, etc.	Bestandteile, u.s.w.
1	vis	Schraube
2	boulon	Bolzen
3	écrou	Mutter
4	contre-écrou	Gegen-, Sicherungsmutter
5	vis papillon	Flügelmutter
6	rondelle	Unterlegsscheibe
7	rondelle élastique	Federring
8	broche	Spindel, Achse
9	arbre	Welle
10	ressort	Feder
11	levier	Hebel
12	bague, buselure	Buchse
13	palier	Lager
14	roulement à billes	Kugellager
15	goupille fendue	Split
16	garniture, joint	Dichtung
17	anneau d'écartement	Abstandsring
18	pignon, roue d'engrenage	Zahnrad
19	courroie	Riemen
20	poulie	Riemenscheibe
21	robinet de vidange	Ablaßhahn
22	pot de graissage	Schmierkopf
23	couple	Drehmoment
24	friction	Reibung
25	aspiration, succion	Ansaugung
26	pression	Druck
27	combustion	Verbrennung
28	compression	Kompression
	Défauts et réparations	Defekte und Reparaturen
1	cassé	gebrochen
2	endommagé	beschädigt
3	usé	abgenutzt
4	piqué	angefressen
5	bouché, bloqué	verstopft
6	desserré	lose
7	caler	abwürgen

8	vibrer	vibrieren
9	cogner	klopfen
10	fuir, s'échapper	lecken
11	surchauffer	überhitzen
12	raté d'allumage	fehlzünden
13	huiler, lubrifier	ölen
14	graisser	schmieren
15	faire la vidange d'huile	das Öl wechseln
16	charger la batterie	Batterie aufladen
17	remplir la batterie	Batterie auffüllen
18	révision, remettre à neuf	überholen
19	vérifier	prüfen
20	régler	einstellen
21	nettoyer	reinigen
22	serrer, bloquer	anziehen
23	desserrer, libérer	nachlassen, lockern
24	décalaminer	entkohlen
25	roder ou rectifier les soupapes	Ventile einschleifen
26	purger d'air	entlüften
27	regarnir	wieder ausfüllen

Combustible, etc.

1	consommation	Kraftstoffverbrauch
2	essence	Benzin
3	pétrole	Petroleum
4	gas-oil, mazout	Dieselöl
5	huile	Schmieröl
6	graisse	Fett
7	eau distillée	destilliertes Wasser
8	liquide hydraulique	Hydrauliköl
9	anti-gel	Frostschutzmittel

Remorque voiture

1	numéro de série	Fabriknummer
2	numéro de châssis	Fahrgestellnummer
3	longueur hors-tout	Gesamtlänge
4	largeur totale	Breite
5	hauteur	Höhe
6	empattement	Achsstand
7	poids	Gewicht
8	numéro d'immatriculation	Zulassungsnummer

Garage

1	réparer une crevaison	einen Reifen flicken
2	remplacer une roue	ein Rad wechseln
3	faire le plein	volltanken
4	pression des pneus	Reifendruck
5	mettre les chaînes	Schneeketten anlegen

Voiture

1	volant	Lenkrad
2	accélérateur	Gaspedal
3	frein à pied	Fußbremse
4	frein à main	Handbremse

Kraftstoff u.a.

Pkw-Anhänger Auto

Tankstelle

Auto

5	pédale d'embrayage
6	pare-brise
7	essuie-glace
8	lave-glace
9	indicateurs de direction
10	feux de freins
11	feux de position
12	feux arrières
13	phares
14	klaxon, avertisseur
15	plaque minéralogique
16	capot
17	porte
18	serrure
19	coffre
20	pare-choc
21	tambour de frein
22	garniture
23	essieu
24	amortisseur
25	ressort
26	direction
27	radiateur
28	pneu
29	tubeless (pneu sans chambre à air)

Kupplungspedal
Windschutzscheibe
Scheibenwischer
Scheibenwaschanlage
Winker
Bremslichter
Parklichter
Rücklichter
Scheinwerfer
hupe
Nummernschild
Motorhaube
Tür
Schloß
Kofferraum
Stoßstange
Bremstrommel
Bremsbelag
Achse
Stoßdämpfer
Feder
Lenkung
Kühler
Reifen
schlauchloser Reifen

Les allures

1	Vent debout
2	nez dans le vent
3	bordée, bord
4	bâbord amures
5	tribord amures
6	tirer des bords, louvoyer
7	virer au vent
8	"paré à virer"
9	"envoyez"
10	au plus près
11	au près
12	au près bon plein
13	vent de travers, de côté
14	largue
15	vent arrière ou portant
16	vent de la hanche, largue
17	vent arrière
18	plein vent arrière
19	sous le vent, sur la panne
20	empanner, gambeyer
21	empannage involontaire, gambeyage accidentel
22	le vent refuse
23	le vent adonne
24	au vent / sous le vent

Etablir les voiles

1	enverguer les voiles
2	endrailler le foc

Die Kurse zum Wind Gegenwind

in den Wind
Schlag, Überstaggehen
Steuerbordbug
Backbordbug
kreusen
über Stag gehen, wenden
"Klar zum wenden"
"Ree"
hoch am Wind
am Wind, beim Wind
voll und bei
halber Wind
raumschots
raumer Wind
Backstagsbrise
vor dem Wind
platt vor dem Wind
vor dem Wind nach Lee segeln
halsen
unfreiwilliges Halsen, giepen
schralender Wind
raumender Wind
luvwärts / leewärts

Segel setzen

die Segel anschlagen
die Stagreiter einpicken

- 3 enfilez les lattes
- 4 étarquer le point d'écoute
- 5 passer les écoutes dans les margouillots
- 6 peser sur la balancine
- 7 hisser, établir la voile
- 8 étarquer la drisse
- 9 changer une voile
- 10 emmailler, maniller
- 11 amener, baisser ou rentrer une voile
- 12 serrer, ferler
- 13 à envergures-cassantes ou bosses-cassantes

Régler, tendre les voiles

- 14 border les voiles
- 15 amarrer ; tourner ou frapper une amarre
- 16 choquer, filer, mollir
- 17 lover
- 18 frapper un tour, donner un tour
- 19 embraquer, haler ; peser sur, souquer, border
- 20 larguer, démarrer

Sous voiles

- 1 pleine, portante
- 2 faseyer
- 3 à contre
- 4 battante, fouettante
- 5 larguer
- 6 contrebrasser, porter le foc au vent
- 7 voile en ciseau

Caractéristiques

- 1 marin, qui tient bien la mer
- 2 stabilité
- 3 gîter
- 4 raide à la toile
- 5 gîtard
- 6 tenir bon cap
- 7 être ardent
- 8 être mou
- 9 tanguer
- 10 rouler
- 11 faire des embardées

Echouer

- 1 échoué
- 2 au sec
- 3 faire gîter le bateau
- 4 dégager, deséchouer

Gouverner

- 1 barre, gouvernail
- 2 mettre la barre dessus
- 3 abattre, laisser arriver
- 4 abattre, venir sous le vent
- 5 mettre la barre dessous

- Segellatten einsetzen
- das Unterliek ausholen
- die Shoten einscheren
- andirken
- Segel vorheißten
- das Fall steif durchsetzen
- ein Segel auswechseln
- einschäkeln
- ein Segel bergen
- auftuchen, bändseln
- aufgetucht

Segel trimmen

- ein Segel schoten
- festmachen, belegen
- fieren, schricken, auffieren
- ein Tau aufschießen
- einen Rundtörn machen
- dichtholen
- losschmeissen, loswerfen

Unter Segel

- vollstehend, ziehend
- killen
- backstehen
- schlagen
- fliegen lassen
- Fock backhalten
- ausbaumen

Eigenschaften

- seetüchtig
- Stabilität
- kranken, überliegen
- steif
- rank
- hoch am Wind segeln
- luvgerig
- leegierig
- einsetzen, stampfen
- rollen
- gieren

Auf Grund laufen

- auf Grund sitzen
- hoch und trocken
- das Boot krängen
- wieder flottmachen

Steuern

- Ruder
- Ruder nach Luv
- abfallen
- voller segeln
- Ruder nach Lee

- 6 lofer
- 7 venir au vent, remonter
- 8 finasser, faire trop bon cap
- 9 rencontrer
- 10 maintenir le cap
- 11 ne pas suivre la route
- 12 changer de cap
- 13 obéir à la barre

En route

- 1 avoir de l'erre, lancée
- 2 avancer, filer
- 3 remonter la marée
- 4 encalminé
- 5 dériver
- 6 culer
- 7 moustaches
- 8 lame de sillage, sillage
- 9 erre suffisante
- 10 en avant toute
- 11 arrière lentement
- 12 perdre de l'erre, casser son erre

Corps-mort, s'amarrer

- 1 prendre, s'amarrer sur une bouée de corps-mort
- 2 larguer un corps-mort
- 3 éviter au vent
- 4 éviter au courant
- 5 accoster, s'amarrer le long de...
- 6 munir de défenses
- 7 amarrer, capeler, frapper
- 8 dégager, larguer
- 9 écarter
- 10 poteaux
- 11 jetée
- 12 Yacht Club, Club Nautique
- 13 Chef ou Capitaine du port
- 14 droits de port
- 15 vitesse maximum autorisée
- 16 profondeur le long de la jetée
- 17 signaux de mouvements de navires
- 18 Y a-t-il du fond ?
- 19 Où puis-je accoster ?

Voie d'eau

- 1 faire de l'eau
- 2 embarquer de l'eau
- 3 pomper, vider, assécher
- 4 écoper

Fortune de mer, etc.

- 1 abordage
- 2 naufrage
- 3 homme à la mer
- 4 chavirer

- anluven
- höher anliegen
- kneifen
- aufkommen
- auf Kurs
- vom Kurs abgewichen
- Kurs ändern
- dem Ruder gehorchen

In Fahrt

- Fahrt voraus machen
- Fahrt über Grund machen
- den Strom aussegeln
- bekalmt
- treiben, abtreiben
- Achtersausfahrt
- Bugwelle
- Heckwelle, Kielwasser
- genug Fahrt
- volle Fahrt zurück
- langsame Fahrt zurück
- Fahrt verlieren

Vermuren, Festmachen

- eine Ankerboje aufnehmen
- die Ankerboje loswerfen
- im Wind liegen, schwojen
- im Strom liegen, schwojen
- längsseits liegen
- Fender ausbringen
- festmachen
- loswerfen, ablegen, losschmeißen
- absetzen, abstoßen
- Festmachepfahl
- Anlegestelle, kleine Pier
- Yachtclub
- Hafenkapitän
- Hafengebühr
- Geschwindigkeitsbegrenzung
- Wassertiefe längsseits der Pier
- Verkehrssignale (in Tidenhäfen)
- Ist dort Wasser genug?
- Wo kann ich festmachen?

Leck schlagen

- Wasser machen
- vollschlagen
- Bilge lenzen
- ausösen

Höhere Gewalt u.s.w.

- Kollision
- Schiffbruch
- Mann über Bord
- Kentern

5	défoncé	ingeschlagen
6	démâté	entmastet
7	quitter, abandonner	Schiff aufgeben

Gros temps

1	prendre un ris, ariser une voile
2	prendre des tours de rouleau
3	réduire la voile
4	au bas ris
5	larguer un ris
6	à sec de toile
7	mouiller sur une ancre flottante
8	filer une aussière en remorque
9	saluer un grain, rentrer le flèche
10	capeyer, mettre à la cape, prendre la cape
11	étaler une tempête
12	déchirer, perdre une voile
13	embarquer un paquet de mer
14	bloqué par le temps

L'équipage

1	chef de bord, skipper
2	navigateur
3	second, chef de quart
4	quartier-maître, bosco
5	cuisinier
6	barreur, timonier
7	équipage
8	focquier
9	quart de bâbord, les bâbordais
10	quart de tribord, les tribordais
11	éléphant, terrien

Papiers de bord, etc.

1	Certificat de Francisation, Lettre de Mer
2	Rôle d'équipage
3	Livre de bord
4	Patente de santé
5	libre - pratique
6	certificat d'assurance
7	charte-partie
8	libre - sortie, congé de douane
9	provisions entreposées, en franchise, sous douane
10	passport
11	certificat de jauge

Instruments de navigation

1	Instructions Nautiques
2	Almanach Nautique
3	Annuaire des Marées
4	Atlas des Marées
5	Livre des Phares
6	Avis aux Navigateurs
7	courbe des déviations
8	règles parallèles

Schweres Wetter

ein Reff einbinden
das Segel einrollen
Segel verkleinern
dicht gerefft
ausreffern, Reffs ausschütten
vor Topp und Takel
einen Treibanker ausbringen
einen Trosse nachschleppen
die Toppstenge streichen
beiliegen, beidrehen
Sturm abreiten
ein Segel fliegt aus den Lieken
grünes Wasser
eingeweht

Schiffsbesatzung

kapitän, Schiffsführer
Navigator
Bestmann, Steuermann
Bootsmann
Koch
Rudergänger
Mannschaft
Vorschotmann
Backbordwache
Steuerbordwache
Landratte

Schiffspapiere

Registrierungs-Zertifikat
Musterrolle
Schiffstagebuch, Logbuch
Gesundheitspaß
freie Verkehrserlaubnis
Versicherungspolice
Chartervertrag
Zollabfertigung
unter Zollverschluß
Reisepaß
Meßbrief

Navigationsausrüstung

Seehandbuch
Nautischer Almanach
Gezeitentafeln
Stromatlas
Leuchtfeuerverzeichnis
Nachrichten für Seefahrer
Deviationstabelle
Parallellineal

- 9 rapporteur
- 10 rapporteur triangulaire
- 11 crayon
- 12 gomme
- 13 pointes sèches
- 14 jumelles

Sextant

- 1 petit, grand miroir
- 2 erreur de l'alidade
- 3 filtres
- 4 tambour micrométrique
- 5 limbe

Loch enregistreur, sillomètre

- 1 hélice
- 2 ligne du loch
- 3 enregistreur, compteur
- 4 enregistrer
- 5 mouiller le loch
- 6 speedomètre

Compas

- 1 boîtier
- 2 verre
- 3 rose des vents
- 4 ligne de foi
- 5 habitacle
- 6 compas à grille
- 7 alidade
- 8 taximètre
- 9 compas de relèvement
- 10 établir la courbe de déviation
- 11 compenser un compas
- 12 déviation à la gîte
- 13 Nord (N) ; Sud (S)
- 14 Est (E) ; Ouest (O)
- 15 Nordé (NE)
- 16 Nord-nordé (NNE)
- 17 Nord quart Nordé N4NE
- 18 quart
- 19 degré

Sonder

- 1 plomb de sonde
- 2 barre de sonde
- 3 échosondeur

Poste récepteur

- 1 station d'émission
- 2 station radio-télégraphique
- 3 pylône de T.S.F.
- 4 radiophare
- 5 station radar
- 6 réflecteur radar

- Winkelmesser
- Kursdreieck
- Bleistift
- Radiergummi
- Kartenzirkel
- Fernglas, Doppelglas

Sextant

- Horizont-, Indexspiegel
- Indexfehler
- Schattengläser
- Trommel
- Gradbogen

Patentlog

- Propeller
- Logleine
- Meßuhr
- loggen
- das Log ausbringen
- Speedometer, Geschwindigkeitsmesser

Kompaß

- Kessel
- Glas
- Rose
- Steuerstrich
- Kompaßhaus
- Gridkompaß, Gitterkompaß
- Peildioptr
- Peilscheibe
- Handpeilkompaß
- Deviationsbestimmung
- Kompensieren
- Krängungsfehler
- Nord (N) ; Süd (S)
- Ost (E) ; West (W)
- Nordost (NE)
- Nordnordost (NNE)
- Nord zu Ost (NzE)
- Strich
- Grad

Loten

- Lot
- Peilstock
- Echolot

Empfangsgerät

- Rundfunksender
- F'T-Station
- Funkmast
- Funkfeuer
- Radarstation
- Radarreflektor

7	recevoir	empfangen
8	émettre	senden
9	fréquence	Frequenz
10	longueur d'ondes	Wellenlänge
11	longues ondes	Langwelle
12	ondes courtes	Kurzwelle
13	radio - téléphone	Sprechfunkgerät
14	récepteur goniométrique	Funkpeiler
15	antenne	Antenne
16	barreau de ferrite	Ferritstab
17	anneau	Peilrahmen
18	écouteur	Kopfhörer
19	haut-parleur	Lautsprecher
20	indicatif	Rufzeichen
21	heure d'émission	Sendezeit
22	portée	Bereich, Reichweite
23	fréquence, période	Wiederkehr
24	syntoniser	einstellen
25	secteur d'extinction	Minimum, Null
26	signal horaire, top horaire	Zeitzeichen

Cartes marines

1	titre	Titel
2	échelle	Maßstab
3	latitude/longitude	Breite/Länge
4	méridien	Meridian
5	minute	Minute, Bogenminute
6	mille marin	Seemeile
7	correction	Berichtigung

Seekarten

Dangers

1	roche à fleur d'eau au niveau de zéro des cartes	Fels in Höhe des Kartennulls
2	roche, hauteur au-dessus du niveau de zéro des cartes	Fels trockenfallend, Höhe über KN
3	roche submergée	Unterwasserklippe (Klp.)
4	épave	Wrack (WK)
5	banc (Bc.)	Bank
6	haut fond (Ht. Fd.)	Untiefe (Untf.)
7	récif (Rt.)	Riff (R.)
8	obstruction (Obs.)	Schiffahrtshindernis(se) (Sch-H.)
9	remous et clapotis	Stromkabelung
10	tourbillons	Stromwirbel
11	brisants (Br.)	Brandung (Brdg.)
12	algues, herbes marines	Seetang, Seegras
13	assèche	trockenfallend (trfall.)
14	couvre	bedeckt
15	découvre	unbedeckt
16	limite des dangers	Gefahrengrenze
17	danger isolé	einzelne liegende Gefahr

Gefahren

Bouées et balises

1	système cardinal	Kardinalsystem
2	système latéral	Lateralsystem
3	bouée lumineuse	Leuchttonne
4	bouée sonore à sifflet	Heultonnen (Hl-Tn)

Tonnen und Baken

- 5 bouée sonore à cloche
- 6 bouée plate, cylindrique ; cylindre
- 7 bouée conique, cône
- 8 bouée sphérique, disque
- 9 bouée à espar
- 10 bouée à fuseau
- 11 bouée tonne, tonne
- 12 voyant
- 13 coffre d'amarrage, corps-mort
- 14 balise fixe
- 15 balise flottante
- 16 perches, pieux
- 17 à damiers (dam.)
- 18 à bandes horizontales
- 19 à bandes verticales

Feux

- 1 phare
- 2 bateau-phare
- 3 feu fixe (F. f.)
- 4 feu à éclats (F. é.)
- 5 feu scintillant (F. sc.)
- 6 à occultations (F. o.)
- 7 à occultations groupées (F.2.o.)
- 8 à changement de coloration (F. alt.)
- 9 feu intermittent
- 10 feu interrompu
- 11 fixe blanc varié par un éclat (F.b.é.)
- 12 période
- 13 feu d'alignement
- 14 supérieur (S.)
- 15 inférieur (I.)
- 16 secteur (Sect./S.)
- 17 masqué
- 18 porté (vis.)

Contour de la côte

- 1 côte escarpée
- 2 côte à falaises
- 3 cailloux ou galets
- 4 dunes
- 5 côte découvrant à marée basse

Nature des fonds

- 1 sable (S.)
- 2 vase (V.)
- 3 argile (Arg.)
- 4 gravier (Gr.)
- 5 galets (Gal.)
- 6 cailloux (caill.)
- 7 pierres (Pi.)
- 8 roches (R.)
- 9 fin/gros (f/g)
- 10 mou/dur (m/d)
- 11 petit (p^{it.})

- Glockentonne (Gl-Tn)
 Stumpftonne
 Spitztonne
 Kugeltonne
 Spierentonne
 Bakentonne
 Faßtonne
 Toppzeichen
 Festmachetonne
 Bake
 Bakentonne
 Pricken
 gewürfelt
 waagrecht gestreift
 senkrecht gestreift

Leuchfeuer

- Leuchtturm (Lcht-Tm.)
 Feuerschiff (F-Sch.)
 Festfeuer (F.)
 Blinkfeuer (Blk.)
 Funkelfeuer (Fkl.)
 unterbrochenes feuer (Ubr.)
 unterbrochenes Gruppenfeuer (Ubr.(2))
 Wechselfeuer (Wchs.)
 periodisches Feuer
 unterbrochenes Funkelfeuer (Fkl. unt.)
 Mischfeuer : Festfeuer und Blinke (Mi.)
 Wiederkehr
 Richtfeuer (Rcht-F.)
 Oberfeuer (O-F.)
 Unterfeuer (U-F.)
 Sektor
 verdunkelt (vdkt.)
 Sichtweite, Tragweite

Küstenlinien

- Steilküste
 Kliffküste
 Stein-oder Kiesküste
 Sandhügel, Dünen
 Küstenvorland

Grundbezeichnungen

- Sand (Sd.)
 Schlick (Sk.)
 Ton (T.)
 Kies (K.)
 grober Kies (gb. K.)
 kleine Steine (kl. St.)
 Steine (St.)
 Felsen. felsig (Fls., fls.)
 fein/grob (f./gb.)
 weich/hart (wch./ht.)
 kleine (kl.)

12	grand (g ^d .)	groß (gß.)
13	clair/foncé	hell/dunkel (h./dkl.)
	Signaux de brume	Nebelsignale
1	nautophone	Membransender (N-S)
2	diaphone	Kolbensirene (N-S)
3	canon (Can.)	Kanone (N-S)
4	par explosions	Knall (N-S)
5	sifflets (Sif.)	Heuler (N-S)
6	cloche (Cl.)	Glocke (N-S)
7	gong (g ^g .)	Gong (N-S)
8	sirène (Sir.)	Sirene (N-S)
9	anche	Zungenhorn (N-S)
10	oscillateur sous-marin	Unterwasser-Membransender
11	cloche sous-marine (Cl. s. m.)	Unterwasser -Glocke (U-Wss-Gl))
	Edifices etc.	Bauten aller Art u.a.
1	ville	Stadt
2	village (V ^{gc} .)	Dorf
3	château (Ch ^{au})	Schloß (Schl.)
4	église (Egl.)	Kirche (Kr.)
	cathédrale (Cath.)	Kathedrale
5	fort (F ^t)	Fort (Ft.)
6	caserne	Kaserne (Kas.)
7	aéroport (Aé.)	Flughafen
8	rue	Straße (Str.)
9	monument (Mon ^t)	Denkmal (Dkm.)
10	tour, tourelle (T ^r)	Turm (Tm.)
11	moulin à vent (m ⁱⁿ .)	Windmühle (M.)
12	cheminée (Ch ^{ec})	Schornstein (Schst.)
13	château d'eau (Ch ^{au})	Wasserturm (Wss-Tm.)
14	gazomètre	Gasometer (Gas-T.)
15	réservoir à pétrole	Öltank (Öl-T.)
16	fabrique	Fabrik (Fbr.)
17	carrière (Carre)	Steinbruch
18	chemin de fer (Ch. de F.)	Eisenbahn
19	mât	Flaggenmast (Flgmst.), Flaggenstock (Flgst.)
20	base de vitesse	abgesteckte Meile
21	visible, en évidence (vis.)	auffällig (auff.)
22	détruit (détr.)	zerstört (zrst.)
23	remarquable (rem.)	hervorragend
24	approximatif (appr.)	ungefähr (ungf.)
25	éloigné (él.)	entfernt
	Physionomie de la côte	Küstengebilde
1	baie (B ^{ec})	Bucht (B.)
2	fjord (Fj ^d)	Fjord, Förde (Fj. Fd.)
3	glaciers	Gletscher (Glet.)
4	bras de mer (L.)	See, Binnensee
5	entrée (Ent ^{éc})	Einfahrt (Einf.)
6	passage, passe (Pas.)	Durchfahrt (Drchf.)
7	estuaire	Flußmündung
8	embouchure (Emb ^{re} .)	Mündung (Mdg.)
9	canal, chenal (C ^{al} .)	Fahrwasser (Fhrwss.)
10	mouillage (M ^{age} .)	Ankerplatz (Ankpl.)

11	île, îles (I. Is.)	Insel (n) (I.)
12	cap (C.)	Kap (K.)
13	mont (M ^t)	Berg (Bg.)
14	pointe (p ^{te})	Huk (Hk.)
15	colline (Col.)	Hügel (Hg.)
16	rochers (R ^{ers})	Klippe(n) (Klp.)

Couleurs

1	noir (n)
2	rouge (r)
3	vert (v)
4	jaune (j)
5	blanc (b)
6	orange (org)
7	violet (vio)
8	brun
9	bleu (bl)
10	gris (gr)

Ports

1	bassin pour yachts
2	bureau du Capitaine de Port (B ^{cap})
3	bureau de douane (D ^{ne})
4	zone interdite
5	duc d'Albe
6	organeau d'amarrage
7	escalier de débarquement
8	bassin, dock
9	gril de carénage
10	cale de halage
11	brise-lames
12	môle

Mouillage

13	défense de mouiller
14	limite de mouillage
15	zone de déblai
16	câble sous-marin
17	canalisation sous-marine

Garde Côtière

1	vigie (Vig.)
2	bateau de sauvetage (B. de sauv.)
3	station de pilotage
4	station de signaux de tempête

Courants de marée

1	courant de flot, de flux
2	courant de jusant
3	marée étale
4	renverse de courant
5	vitesse
6	nœud
7	porter
8	courant

Farben

schwarz (s.)
rot (r.)
grün (gn.)
gelb (g.)
weiß (w.)
orange (or.)
violett (viol.)
braun (br.)
blau (bl.)
grau (gr.)

Häfen

Yachthafen
Hafenamt (Hfn-A)
Zollamt (Zoll-A)
verbotenes Gebiet (Verb. Gbt.)
Dalben (Dlb.)
Festmacherring
Landungstreppe
Hafenbecken, Dock
Kielbank
Slipp, Helling
Wellenbrecher
Mole

Ankerplatz

verbotener Ankerplatz
Reedegrenze
Baggerschüttstelle
Unterwasserkabel
Rohrleitung unter Wasser

Küstenwacht

Wache (W.), Wachturm (W-Tm.)
Rettungsbootstation (R-S.)
Lotsenstelle (L-S.)
Sturmsignalstelle (Strm-S.)

Gezeitenströme

Flutstrom
Ebbstrom
Stauwasser
Kentern des Stromes
Geschwindigkeit
Knoten
setzen
Strom

9	courant favorable ou portant	mitlaufender Strom
10	courant contraire ou debout	Gegenstrom

Marée

1	pleine mer
2	basse mer
3	marée montante
4	marée descendante
5	étale
6	amplitude
7	vive eau, grande marée
8	morte eau
9	niveau
10	moyen

Zéro des cartes : exprimé sur les cartes françaises au niveau des plus basses mers.

Gezeiten

Hochwasser (H.W.)
Niedrigwasser (N.W.)
Flut
Ebbe
Stillstand
Tidenhub
Springtide
Nipptide
Wasserstand
mittlere

Kartennull : Ebene des mittleren Springniedrigwassers

Navigation côtière

1	nord
2	relèvement
3	cap, route
4	vrai
5	magnétique
6	cap au compas
7	déclinaison
8	déviation
9	dérive
10	tenir compte du courant
11	route au compas
12	route sur le fond
13	chemin parcouru
14	tracer
15	position
16	prendre ou effectuer un relèvement
17	relèvements croisés
18	droite de relèvement
19	droite de relèvement déplacée
20	relèvements successifs d'un même amer
21	relèvement à 4 quarts
22	doubler l'angle
23	navigation à l'estime
24	point estimé
25	distance de...
26	vers le large

Küstennavigation

Nordpol
Peilung
Kurs
rechtweisend
mißweisend
Kompaßkurs
Mißweisung
Deviation, Ablenkung
Abdrift
Stromvorhalt
Weg durchs Wasser
Weg über Grund
gesegelte Distanz
absetzen, eintragen
Schiffsort, Standort
peilen, eine Peilung nehmen
Kreuzpeilung
Standlinie
versetze Standlinie
Doppelpeilung, Versegelungspeilung
Vierstrichpeilung
Verdoppelung der Seitenspeilung
Koppelung, Gissung
gegißtes Besteck
Abstand von...
seewärts

Instructions nautiques

1	chenal éclairé
2	chenal balisé
3	chenal dragué
4	chenal navigable
5	alignement
6	aligné
7	passe, alignement
8	ouvert à deux largeurs
9	passer au moins à une encablure de

Segelanweisungen

befeuetes Fahrwasser
ausgetonntes Fahrwasser
gebaggerte Fahrrinne
Fahrrinne
Leitlinie
in Linie
Deckpeilung
offen halten
mindestens eine Kabellänge Abstand halten

10	laisser à bâbord	an Backbord halten
11	contourner un amer	einen Gegenstand runden
12	profondeur minimum	Mindesttiefe, geringste Tiefe
13	irrégulier, mobile, changeant	Veränderungen unterworfen
14	dangers s'étendant sur 3 miles au large	Gefahren, die 3 Seemeilen vor der Küste liegen
15	la mer déferle ou brise sur la barre	auf der Barre brechende Seen
16	prendre le large	freien Seeraum
17	côte sous le vent	Legerwall, Leeküste
18	côte au vent	Luvküste
19	le courant de flot porte en travers de l'entrée	Flutstrom setzt quer zur Hafeneinfahrt
20	remous violents par courant de flot	Stromschnellen bei Flut
21	le courant porte au nord	nach Norden setzender Strom
22	abaissement de niveau possible par vent de...	Wasserstand kann geringer sein

Eaux intérieures

1	canal
2	écluse, sas
3	longueur, de long
4	largeur, de large
5	profondeur
6	entrer dans le sas
7	sortir de l'écluse
8	droits de sas
9	heures d'ouverture
10	droits de pont
11	pont mobile
12	pont basculant
13	pont tournant
14	pont fixe
15	écartement, travée, largeur
16	tirant d'air
17	amont
18	aval
19	bac, ferry
20	câble à haute tension
21	point d'accostage
22	accostage interdit
23	conduire à la gaffe, à la perche

Météorologie

1	prévisions météo
2	bulletin du temps
3	région, parages
4	baromètre anéroïde
5	barographe
6	monter/baisser
7	stable
8	thermomètre
9	température
10	hausse/chute
11	anémomètre
12	vitesse
1	zone de basse pression
2	dépression, bas

Binnengewässer

Kanal
Schleuse
Länge
Breite
Tiefe
einschleusen
ausschleusen
Schleusengebühr
Betriebszeiten
Brückenzoll
bewegliche Brücke
Hubbrücke
Drehbrücke
feste Brücke
Durchfahrtsweite
Durchfahrtshöhe
stromauf, flußaufwärts
stromab, flußabwärts
Fähre
Hochspannungskabel
Festmacheplatz
anlegen verboten
staken

Meteorologie

Wettervorhersage
Wetterbericht
Gebiet
Aneroidbarometer
Barograph
steigen / fallen
gleichbleibend
Thermometer
Temperatur
Zunahme / Sturz
Windmesser, Anemometer
Geschwindigkeit

Tiefdruckgebiet
Depression, Tief

3	creux	Trog, Ausläufer
4	zone de haute pression	Hochdruckgebiet
5	anticyclone, haut	Hoch
6	crête	Rücken
7	coin	Keil
8	front froid, chaud	Front, kalt, warm
9	occlusion	Okklusion
10	se combler	auffüllen
11	se creuser	sich vertiefen
12	stationnaire	stationär
13	rapidement	schnell, rasch
14	lentement	langsam
15	s'étalant, s'étendant	sich ausbreitend
16	temps établi	beständig
17	variable	wechselhaft
18	éclaircies	aufklarend
19	beau temps	heiter, schön

Ciel

1	pur, clair, dégagé
2	nuageux
3	couvert
4	nuages hauts, élevés
5	nuages bas

Himmel

wolkenlos, klarer Himmel
bewölkt, wolkig
bedeckt
hohe Wolken
niedrige Wolken

Echelle Beaufort

calme	0
très légère brise	1
légère brise	2
petite brise	3
jolie brise	4
bonne brise	5
vent frais	6
grand frais	7
coup de vent	8
fort coup de vent	9
tempête	10
violente tempête	11
ouragan	12

Windstärke nach Beaufort

Windstille
leiser Zug
leichte Brise
schwache Brise
mäßige Brise
frische Brise
starker Wind
steifer Wind
stürmischer Wind
Sturm
schwerer Sturm
orkanartiger Sturm
Orkan

Nœuds - Knots

0 - 1
1 - 3
4 - 6
7 - 10
11 - 16
17 - 21
22 - 27
28 - 33
34 - 40
41 - 47
48 - 55
56 - 63
64 <

Metres/Second

0 - 0,2
0,3 - 1,5
1,6 - 3,3
3,4 - 5,4
5,5 - 7,9
8 - 10,7
10,8 - 13,8
13,9 - 17,1
17,2 - 20,7
20,8 - 24,4
24,5 - 28,4
28,5 - 32,6
32,7 <

Visibilité

1	bonne
2	médiocre, réduite
3	mauvaise
4	brume de beau temps, ou brume sèche
5	brume légère ou mouillée
6	brouillard

Sichtweite

gut
mittel
schlecht
Dunst
feuchter Dunst, diesig
Nebel

Vent

1	accalmie, bonace
2	tomber, diminuer de force
3	décroissant
4	fraîchissant
5	rafale

Wind

vorübergehendes Abflauen
nachtlassen
abnehmend
zunehmend, auffrischend
Windstoß

6	grain	Bö
7	brise de mer	Seebrise
8	brise de terre	ablandige Brise, Landbrise
9	vent dominant	vorherrschender Wind
10	vents alizés	Passatwinde
11	virer au... (dans le sens des aiguilles d'une montre)	rechtsdrehen, ausschießen
12	adonner (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre)	zurückdrehen, krimpen

Mer

1	plate, calme
2	vaguelettes, rides
3	vagues, ondes, lames
4	grosse mer, mer agitée
5	houle
6	crête
7	creux
8	lames déferlantes
9	mer debout
10	mer arrière ou suivieuse
11	croisée ou hachée ; clapot
12	lames courtes
13	mer creuse

1	humide
2	sec
3	pluie
4	neige fondue
5	neige
6	grêle
7	bruine
8	averse
9	orage

En course

1	régate
2	comité de course
3	bulletin d'inscription
4	droit d'inscription
5	date de clôture

Instructions de course

1	bateau du comité de course
2	ligne de départ
3	marque intérieure, marque extérieure
4	signal de parcours
5	contourner une marque
6	laisser à bâbord
7	laisser à tribord
8	deux tours
9	marque de parcours
10	ligne d'arrivée

Signaux et coups de canon

See

glatt, ruhig
gekräuselt
Wellen, Seen
große See
Dünung
Wellenkamm
Wellental
brechende Seen
See von vorn
achterliche See
kabbelig
kurz
steil

naß
trocken
Regen
Schneeregen
Schnee
Hagel
Sprühregen
Schauer
Gewitter

Wettsegeln

Regatta
Wettfahrtleitung
Meldeformular
Meldegeld
Meldeschußtermin

Segelanweisungen

Boot der Wettfahrtleitung
Startlinie
innere, äussere Begrenzung
Bahnsignal
Bahnmarke runden
an Backbord passieren
an Steuerbord passieren
zwei Runden
Bahnmarke
Ziellinie

Signale und Kanonenschüsse

1	signal d'attention	Ankündigungssignal
2	signal d'avertissement	Vorbereitungssignal
3	signal de départ	Startsignal
4	signal de rappel général	allgemeiner Rückruf
5	retarder	verschieben
6	abandonner	abbrechen
7	réduire le parcours	Bahnabkürzung, -verkürzung
8	annulation	Annulierung
9	limite de temps	Zeitbegrenzung

Sous les règlements de l'I.Y.R.U.

1	yacht tribord amures
2	yacht bâbord amures
3	yacht au vent
4	yacht sous le vent
5	libre devant/derrière
6	engagement
7	sur le même bord
8	sur des bords opposés
9	s'écarter
10	modifier la route
11	route normale
12	plus près que / abattre de la route normale
13	deux longueurs
14	droit de lofer
15	mât par le travers
16	obstacle
17	demander de l'eau pour virer de bord
18	laisser place à un yacht
19	aborder une marque, toucher la bouée
20	navigation correcte
21	manœuvres irrégulières
22	manœuvres trompeuses
23	moyens de propulsion
24	charge
25	yacht prioritaire

Déposer une protestation

1	montrer un pavillon de protestation
2	examiner une protestation
3	abandonner
4	disqualification
5	abordage
6	enfreindre le règlement
7	signer une déclaration
8	appel

Classes

1	Internationale
2	Nationale
3	à restrictions
4	Monotype
5	Handicap
6	jauge, rating
7	temps compensé

nach den Regeln der I.Y.R.U.

Backbordbugyacht, Steuerbordhalsenyacht
Steuerbordbugyacht, Backbordhalsenyacht
Luvyacht
Leeyacht
klar voraus / achteraus
Überlappung
auf gleichen Bug
auf verschiedenem Bug
frei halten, ausweichen
Kurs ändern
richtiger Kurs
über/unter einem richtigen Kurs segeln
zwei Bootslängen
Luvrecht
Mast querab
Hindernis
Anruf um Raum zum Wenden
Raum geben
Berührung einer Bahnmarke
faïres Segeln
täuschen
behindern
Fortbewegungsmittel
Beweislast
Wegerecht-Yacht

Protestieren

eine Protestflagge zeigen
Anhören eines Protestes
aufgeben
Disqualifikation, Ausschluß
Kollision, Berührung
Regelverstoß
Verklärung unterzeichnen
Berufung

Klassen

internationale
nationale
beschränkte Klasse
Einheitsklasse
Ausgleichsklasse
Rennwert
berechnete Zeit

Tactique

- 1 faire exactement les mêmes manœuvres que...
- 2 masquer, déventer
- 3 position favorable sous le vent
- 4 perturber
- 5 faux virement de bord
- 6 double virement de bord
- 7 choisir le bord opposé
- 8 lofer jusqu'au vent debout

Pharmacie de bord

- 1 pansement stérilisé
- 2 faire un bandage, poser un pansement
- 3 ouate, coton hydrophile
- 4 pansement adhésif, sparadrap
- 5 bandage
- 6 bandage élastique
- 7 ciseaux
- 8 épingle de sûreté
- 9 pince à échardes
- 10 thermomètre
- 11 onguent antiseptique
- 12 onguent à la pénicilline
- 13 désinfectant
- 14 lotion oculaire
- 15 aspirine
- 16 somnifère, sédatif
- 17 laxatif, purgatif
- 18 remède contre le mal de mer
- 19 suppositoires

S'il vous plaît, où puis-je trouver...?

- 1 un médecin
- 2 l'hôpital
- 3 un dentiste
- 4 un pharmacien

Accidents et maladies

- 1 hémorragie
- 2 hémorragie interne
- 3 brûlure
- 4 traumatisme, choc
- 5 fracture
- 6 fracture compliquée
- 7 enflure, hypertrophie
- 8 contusion
- 9 se noyer, noyade
- 10 respiration artificielle
- 11 asphyxie ou empoisonnement par l'oxyde de carbone
- 12 asphyxie
- 13 empoisonnement
- 14 coup de soleil
- 15 coup de chaleur

Taktik

- genau die gleichen Manöver machen wie...
- abdecken
 - sichere Leestellung
 - Wind stören
 - Scheinwende
 - Doppelwende
 - auf den entgegengesetzten Bug gehen
 - bis in den Wind luven

Bordapotheke

- Notverband
- einen Verband anlegen
 - Watte
 - Heftplaster
 - Binde, Verband
 - elastische Binde
 - Schere
 - Sicherheitsnadel
 - Pinzette
 - Thermometer
 - antiseptische Salbe
 - Penicillin-Salbe
 - Desinfektionsmittel
 - Borwasser
 - Aspirin
 - Schlaftabletten
 - Abführmittel
 - Medikament gegen Seekrankheit
 - Zäpfchen

Bitte zeigen Sie mir den Weg...

- zum Arzt
- zum Krankenhaus
- zum Zahnarzt
- zur Apotheke

Unfälle und Krankheiten

- Blutung
- Innere Blutung
- Brandwunde, Verbrennung
- Schock
- Fraktur, Bruch
- komplizierter Bruch
- Schwellung
- Prellung
- Ertrinken
- künstliche Beatmung
- Kohlenmonoxidvergiftung
- Erstickung
- Vergiftung
- Sonnenstich
- Hitzschlag

16	brûlure par le soleil	Sonnenbrand
17	évanoui, inconscient, comateux	ohnmächtig, bewußtlos
18	décharge électrique	elektrischer Schlag
19	pouls	Puls
20	fièvre	Fieber
21	douleur	Schmerz
22	rage de dent	Zahnschmerzen
23	abcès	Abszeß
24	infection	Infektion
25	paralyse	Lähmung
26	éruption	Hautausschlag
27	digestion dérangée	Bauchbeschwerden, Magenbeschwerden

A terre

1	S'il vous plaît, voulez-vous m'indiquer...?
2	Où puis-je obtenir...?
3	Est-ce loin ?
4	à gauche
5	à droite
6	tout droit
7	Combien ?
8	S'il vous plaît, voulez-vous me donner un kilo de...
9	le garage
10	l'autobus
11	le tram
12	la banque
13	la gare
14	la poste
15	des timbres
16	la quincaillerie
17	la laiterie
18	du lait
19	le beurre
20	le fromage
21	des œufs
22	les journaux
23	la bière
24	le vin
25	l'eau potable

A terre

1	le boucher
2	le porc
3	le jambon
4	le lard fumé
5	le veau
6	l'agneau
7	le mouton
8	poulet, coq, poularde
9	le bœuf
10	l'épicier
11	le thé
12	le café
13	la saindoux

An Land

Bitte zeigen Sie mir den Weg nach...
Wo kann ich... bekommen?
Wie weit ist es nach?
links
rechts
geradeaus
Was kostet es?
Bitte geben Sie mir ein Kilo...
die Garage
der Bus
die Straßenbahn
die Bank
der Bahnhof
das Postamt
die Briefmarken
der Eisenwarenhändler
das Milchgeschäft
die Milch
die Butter
der Käse
die Eier
die Zeitungen
das Bier
der Wein
das Trinkwasser

An Land

der Schlachter, Metzger
das Schweinefleisch
der Schinken
der Speck
das Kalbfleisch
das Lammfleisch
das Hammelfleisch
das Hühnchen
das Rindfleisch
der Lebensmittelhändler
der Tee
der Kaffee
das Schmalz, Fett

14	l'huile	das Öl
15	le sucre	der Zucker
16	la farine	das Mehl
17	le riz	der Reis
18	la confiture	die Marmelade
19	le miel	der Honig
20	le boulanger	der Bäcker
21	le pain	das Brot
22	le marchand de légumes	der Gemüsehändler
23	les fruits	das Obst
24	les légumes	das Gemüse
25	le marchand de poisson	der Fischhändler
26	le poisson	der Fisch
27	les biscuits	die Kekse, das Gebäck
28	le vinaigre	der Essig
29	le détergent	das Waschmittel

Code des Signaux Internationaux

D	Je manœuvre difficilement
E	Je viens sur tribord
F	Je suis désemparé
G	Je demande un pilote
H	J'ai un pilote à bord
I	Je viens sur bâbord
L	Stoppez immédiatement
O	Un homme à la mer
Q	Mon navire n'a pas de malades à bord et je demande la libre pratique
S	Je bats en arrière
U	Vous courez un danger
V	J'ai besoin de secours
W	J'ai besoin d'un médecin

Internationale Signalbuch

Halten Sie frei von mir, ich manövriere unter Schwierigkeiten
ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord
Ich bin manövrierunfähig; treten Sie mit mir in Verbindung
Ich benötige einen Lotsen
Ich habe einen Lotsen an Bord
Ich ändere meinen Kurs nach Backbord
Bringen Sie ihr Fahrzeug sofort zum Stehen
Mann über Bord
An Bord ist alles "gesund" und ich bitte um freie Verkehrserlaubnis.
Meine Maschine geht rückwärts
Sie begeben sich in Gefahr
Ich benötige Hilfe
Ich benötige ärztliche Hilfe